



THE PARK

A CONGREGATION OF
THE CHRISTIAN CHURCH
(DISCIPLES OF CHRIST)
+ THE UNITED CHURCH OF CHRIST

11:00 AM

June 3, 2018 / 3 de junio de 2018

What are you afraid to share that God has told you? / ¿Qué te ha dicho Dios que te da miedo compartir?

I Samuel 3:1-18 (NVI) / I Samuel 3:1-18 (NRSV)

Now the boy Samuel was ministering to the Lord under Eli. The word of the Lord was rare in those days; visions were not widespread.

At that time Eli, whose eyesight had begun to grow dim so that he could not see, was lying down in his room; the lamp of God had not yet gone out, and Samuel was lying down in the temple of the Lord, where the ark of God was. Then the Lord called, "Samuel! Samuel!" and he said, "Here I am!" and ran to Eli, and said, "Here I am, for you called me." But he said, "I did not call; lie down again." So he went and lay down. The Lord called again, "Samuel!" Samuel got up and went to Eli, and said, "Here I am, for you called me." But he said, "I did not call, my son; lie down again." Now Samuel did not yet know the Lord, and the word of the Lord had not yet been revealed to him. The Lord called Samuel again, a third time. And he got up and went to Eli, and said, "Here I am, for you called me." Then Eli perceived that the Lord was calling the boy. Therefore Eli said to Samuel, "Go, lie down; and if he calls you, you shall say, 'Speak, Lord, for your servant is listening.'" So Samuel went and lay down in his place.

Now the Lord came and stood there, calling as before, "Samuel! Samuel!" And Samuel said, "Speak, for your servant is listening." Then the Lord said to Samuel, "See, I am about to do something in Israel that will make both ears of anyone who hears of it tingle. On that day I will fulfill against Eli all that I have spoken concerning his house, from beginning to end. For I have told him that I am about to punish his house forever, for the iniquity that he knew, because his sons were blaspheming God, and he did not restrain them. Therefore I swear to the house of Eli that the iniquity of Eli's house shall not be expiated by sacrifice or offering forever."

Samuel lay there until morning; then he opened the doors of the house of the Lord. Samuel was afraid to tell the vision to Eli. But Eli called Samuel and said, "Samuel, my son." He said, "Here I am." Eli said, "What was it that the Lord told you? Do not hide it from me. May God do so to you and more also, if you hide anything from me of all that was told to you." So Samuel told him everything and hid nothing from him. Then he said, "It is the Lord; let God do what seems good."

Samuel, que todavía era joven, servía al Señor bajo el cuidado de Elí. En esos tiempos no era común oír palabra del Señor, ni eran frecuentes las visiones.

Elí ya se estaba quedando ciego. Un día, mientras él descansaba en su habitación, ³ Samuel dormía en el santuario del Señor, donde se encontraba el arca de Dios. La lámpara de Dios todavía estaba encendida. El Señor llamó a Samuel, y este respondió: —Aquí estoy.

Y en seguida fue corriendo adonde estaba Elí, y le dijo: —Aquí estoy; ¿para qué me llamó usted?

—Yo no te he llamado —respondió Elí—. Vuelve a acostarte. Y Samuel volvió a su cama.

Pero una vez más el Señor lo llamó: —¡Samuel!

Él se levantó, fue adonde estaba Elí y le dijo: —Aquí estoy; ¿para qué me llamó usted?

—Hijo mío —respondió Elí—, yo no te he llamado. Vuelve a acostarte.

Samuel todavía no conocía al Señor, ni su palabra se le había revelado.

Por tercera vez llamó el Señor a Samuel. Él se levantó y fue adonde estaba Elí.

—Aquí estoy —le dijo—; ¿para qué me llamó usted?

Entonces Elí se dio cuenta de que el Señor estaba llamando al muchacho.

—Ve y acuéstate —le dijo Elí—. Si alguien vuelve a llamarte, dile: “Habla, Señor, que tu siervo escucha”.

Así que Samuel se fue y se acostó en su cama. Entonces el Señor se le acercó y lo llamó de nuevo:

—¡Samuel! ¡Samuel!

—Habla, que tu siervo escucha —respondió Samuel.

—Mira —le dijo el Señor—, estoy por hacer en Israel algo que a todo el que lo oiga le quedará retumbando en los oídos. Ese día llevaré a cabo todo lo que he anunciado, de principio a fin, en contra de Elí y su familia. Ya le dije que por la maldad de sus hijos he condenado a su familia para siempre; él sabía que estaban blasfemando contra Dios y, sin embargo, no los refrenó. Por lo tanto, hago este juramento en contra de su familia: ¡Ningún sacrificio ni ofrenda podrá expiar jamás el pecado de la familia de Elí!

Samuel se acostó, y a la mañana siguiente abrió las puertas de la casa del Señor, pero no se atrevía a contarle a Elí la visión. Así que Elí tuvo que llamarlo.

—¡Samuel, hijo mío!

—Aquí estoy —respondió Samuel.

—¿Qué fue lo que te dijo el Señor? —le preguntó Elí—. Te pido que no me lo ocultes. ¡Que Dios te castigue sin piedad si me ocultas una sola palabra de todo lo que te ha dicho!

Samuel se lo refirió todo, sin ocultarle nada, y Elí dijo:

—Él es el Señor; que haga lo que mejor le parezca.

We invite you to speak and sing in the language you prefer and try something new.
Te invitamos a hablar y cantar en el idioma que prefieras y que intentes algo distinto.

PRELUDE / PRELUDIO

PRAISE AND WORSHIP / ALABANZA Y ADORACIÓN

Quando el pueblo / When God's People

**Quando el pueblo del Señor alaba a Dios de corazón,
suceden cosas, suceden cosas maravillosas. (2x)**

Hay sanidad, liberación, se siente la presencia del Señor. (2x)

**When God's people lift their song and from their hearts sing praise to God
it's time for wonders, it's time for wonders, amazing wonders. (2x)**

Our hearts are healed, our fears released, the presence of the Lord is clearly seen. (2x)

Idioma / Language: Spanish and English, Español y inglés

I Say “Yes,” My God / Digo “Sí,” Mi Dios

Donna Peña

Refrain / Estribillo:

**I say, “Yes,” my God, in all the good times, through all the bad times,
I say, “Yes,” my God, to ev'ry word you speak.**

**Digo, “Sí,” mi Dios, en tiempos malos, en tiempos buenos,
Digo, “Sí,” mi Dios, a todo la que hablas.**

Idioma / Language: English and Spanish, Inglés y Español

We Are Called

David Haas



1. Come, live in the light! _____ Shine with the joy and the love of our
2. Come, o - pen your heart! _____ Show your mer - cy to all those in



Lord! We are called _____ to be light for the king - dom, to live in the
fear! We are called _____ to be hope for the hope - less so all ha - tred and

Refrain/Estrillo:



free - dom of the cit - y our God! _____ ¡Dios nos lla - ma a o - brar con ju
blind - ness will be no more! _____ We are called _____ to act with



sti cia, _____ a vi - vir en la luz de su a - mor, _____ a - ten - der y
jus - tice, _____ we are called _____ to love ten - der - ly, _____ we are called _____ to



quien ne - ce - si - ta, _____ ya - sí con Dios ca - mi - nar! _____
serve one an - oth - er _____ to walk _____ hum - bly with God! _____

Idioma / Language: English, Inglés

WELCOME OF VISITORS! ¡BIENVENIDOS, BIENVENIDAS!

We want to know if you are visiting us for the first time. If you are able, please stand, so that we may welcome you. *Si nos visitas por primera vez, queremos conocerte. Te invitamos a ponerte de pie o levanta la mano para darte la bienvenida.*

Se les insta a las/los hispanoblatentes a utilizar sus teléfonos y marcar el siguiente número para escuchar el sermón en español. Si necesita audifonos, por favor, dirígase a un diácono en la entrada para recibir un par. Les recordamos entregar los audifonos a la salida. ¡Gracias!

At this point, Spanish congregants are invited to dial in the translation line using their devices. In the event that you do not possess a private listening device or are missing headphones, please see the deacons at the entrance to retrieve a pair of headsets. Dial in #: 1.267.930.4000; Access Code: 519 124 025. Headsets are to be returned at the end of worship. Thank you!

THE BAPTISM / BAUTISMO

Tyrone Reginald McClain

Nicolas Raphael Nuñez, child of Talia & Paul Nuñez

BLESSING OVER THE WATER / BENDICIÓN DEL AGUA

This is the water, *el agua*, of baptism. Out of this water we rise with new life, *con vida nueva*, with forgiveness of sin, and one in Christ, members of Christ's body, *miembros del cuerpo de Cristo*. We give thanks, *gracias*, for the gift and privilege *del agua*. Through water you led refugees to deliverance into a new land. *Con el agua*, Jesus washed the feet of his disciples and taught them to serve. *Bendice*, bless, this water, *esta agua*. *En Jesús*, Amen.

BAPTISMAL QUESTIONS / PREGUNTAS PARA EL BAUTISMO

COMPROMISO DE LA CONGREGACIÓN / CONGREGATIONAL ASSENT

Jesus Christ, *Jesucristo*, calls us, *nos llama*, to make disciples of all nations, *de todas las naciones*, and to offer them the gift of grace in baptism, *la gracia del Bautismo*. Do you, who witness and celebrate this sacrament, promise your love, *su amor*, support, *apoyo*, and care to those about to be baptized, *y cuidar a quienes se bautizarán*, as they live and grow in Christ?

We promise our love, support and care. *Nuestro amor, apoyo y cuidado.*

AFFIRMATION OF FAITH / AFIRMACIÓN DE FE

Do you believe in God?

Creemos en Dios.

Do you believe, *crees*, in Jesus Christ, *en Jesucristo*?

Creemos en Jesucristo.

Do you believe, *crees*, in the Holy Spirit, *en el Espíritu Santo*?

Creemos en el Espíritu Santo.

ORACIÓN BAUTISMAL / BAPTISMAL PRAYER

THE BAPTISM / EL BAUTISMO

PRAYER OF DEDICATION / ORACIÓN DE DEDICACIÓN and INTRODUCTION OF THE NEWLY BAPTIZED / PRESENTACIÓN DE RECIÓN BAUTIZADO

+SONG OF PRAISE / ORACIÓN DE ADORACIÓN

Somos uno en Cristo / We Are One in Christ Jesus

***Somos uno en Cristo, somos uno,
somos uno, uno solo. (2x)
Un solo Dios, Un solo Señor,
Una sola Fe, Un solo amor,
Un solo bautismo, Un solo Espíritu,
Y ese es el Consolador.***

**We are one in Christ Jesus, all one body,
all one spirit, all together. (2x)
We share one God, one mighty God,
one abiding faith, one binding love,
and one baptism, one Holy Comforter,
the Holy Spirit, uniting all.**

Idioma / Language: Spanish, English, Español y inglés

PLEGARIAS DEL PUEBLO / THE PRAYERS OF THE PEOPLE

ACLAMACIÓN / ACCLAMATION

Spirit of the Living God /

Daniel Iverson

Ven, Espíritu de Amor, ven sobre mí.

**Spirit of the living God, fall afresh on me. (2x)
Melt me, mold me, fill me, use me.
Spirit of the living God, fall afresh on me.**

***Espíritu del Trino Dios, ven sobre mí. (2x)
Tómame, cámbiame, lléname, úsame.
Espíritu del Trino Dios, ven sobre mí.***

Idioma / Language: English and Spanish, Inglés y español

SCRIPTURE READING / LECTURA BÍBLICA

SERMÓN / SERMON

The Rev. Stephanie Kendell

+HIMNO / HYMN

Here I Am, Lord / *Aquí estoy, Dios*

Dan Schutte

Here I am, Lord. Is it I, Lord?
I have heard you calling in the night.
I will go, Lord, if you lead me.
I will hold your people in my heart.

*Aquí estoy, Dios. Heme aquí, Dios.
En la noche escuché tu voz.
Guíame, Dios. Yo te seguiré.
En mi corazón a tu pueblo guardaré.*

Idioma / Language: English and Spanish, Inglés y español

THE INVITATION TO THE OFFERING / INVITACIÓN A LA OFRENDA

*You can also contribute financially at parkavenuechristian.com/give or
VENMO [@ParkAvenueChristianChurch](https://www.venmo.com/ParkAvenueChristianChurch)*

100% of your donations go toward ministries of the church.

We give a portion to a weekly outreach group that is listed on the back side of your bulletin.

OFERTORIO / OFFERTORY

The Storm is Passing Over

**Charles Tindley
adapt. Donald Vails**

**SONG OF PRAISE /
ORACIÓN DE ADORACIÓN**

Hallelujah, We Sing Your Praises

South Africa

Haleluya! Pelo tsa rona, Di thatbile kaofela.

Alleluya! Te bendecimos, eres tú nuestra alegría.

Hallelujah! We sing your praises! All our hearts are filled with gladness!

Idioma / Language: English, Sotho and Spanish, Español, sotho, y español

ORACIÓN DE OFERTORIO / OFFERTORY PRAYER

TE INVITAMOS A LA MESA DE COMUNIÓN / THE INVITATION TO THE TABLE

PREFACE / PREFACIO

We come to the table, *venimos a la Mesa* --
all of us welcome, *vayamos*.

We come to remember Jesus, *venimos a recordar a Jesús* --
to be transformed by the Spirit of love, *por el Espíritu de amor*.

We come to be empowered through this meal, *venimos potenciados* --
hearts burning with a fire for justice, *con hambre de justicia*.

SANTO / SANCTUS

Hallelujah, We Sing Your Praises

South Africa

**Verse: Jesus Christ to us said: "I am wine, I am bread,
I am wine, I am bread. Give to all who thirst and hunger!"**

**WORDS OF INSTITUTION and THE BLESSING OF THE ELEMENTS /
PALABRAS DE INSTITUCIÓN y BENDICIÓN DEL PAN Y EL VINO**

CHRIST'S PRAYER / EL PADRE NUESTRO

Our God in heaven, hallowed be Your name.
Your Kingdom come, Your will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us today our daily bread.
And forgive us our sins/debts/trespases,
as we forgive those who sin/debt/trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For Yours is the kingdom, and the power, and the
glory forever. Amen.

*Padre nuestro que estás en los cielos
santificado sea tu nombre.
Venga a nosotros tu reino, hágase Tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras deudas/ofensas, como también
nosotros perdonamos a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder y la gloria,
ahora y siempre. Amén.*

LA CENA DEL SEÑOR / SHARING THE LORD'S SUPPER

MUSIC DURING COMMUNION

Jesus Is Here Right Now

Leon Roberts

Jesus is here right now. Jesus is here.
In this bread and wine true peace you'll find.
Christ Jesus is here right now.

THE PRAYER OF THANKSGIVING / ORACIÓN DE GRATITUD

+CANTO DE ENVÍO /

El mensaje que hoy proclamamos

Eleazar Torreglosa

SENDING FORTH SONG

El mensaje que hoy proclamamos: es justicia es paz para el mundo. (2x)
La fe, el amor, la esperanza de un mundo mejor. (2x)

Hear the message we are now proclaiming about justice and peace for the whole world. (2x)
With faith, and with love, and with hope we will fight for the world. (2x)

El mensaje que hoy proclamamos: anunciar libertad a los cautivos. (2x)
La fe, el amor, la esperanza de un mundo mejor. (2x)

For the gospel we are now proclaiming, it brings liberty for all the captives. (2x)
With faith, and with love, and with hope we will fight for the world. (2x)

Idioma / Language: Spanish, Español

THE BLESSING / LA BENDICIÓN

+THE PASSING OF THE PEACE / COMPARTAMOS LA PAZ

During this moment in our service, we express appreciation, *expresamos nuestro agradecimiento*, to our visitors, *a nuestras visitas*, with a warm welcome, *de manera amable y calurosa*. Say hello, *salude*, stretch your hand, *dele la mano*, especially, *en especial*, to those who are visiting us for the first or second time, *a los que nos visitan por primera vez*.

PARTICIPANTS IN TODAY'S SERVICE:

Preaching: The Rev. Stephanie Kendell; **Liturgist:** The Rev. Dr. Richard Sturm, The Rev. Kaji Douša, and The Rev. Jeanette Zaragoza-De León; **Elders:** The Rev. Luis-Alfredo Cartagena and Meghan Janssen; **Deacons:** Jasmine Sykes-Kunk and Janet Martin; **Lectors:** Leonne Tanis, Jeisaura Rodríguez, and Maria Morban; **Multilingual and Cross-sectional Worship Minister:** The Rev. Jeanette Zaragoza-De León; **Interim Director of Music Ministry:** Paul Vasile; **Instrumentalists:** Pablo Eluchans, percussion; Jonathan Mamora, piano

Flowers may be given in memory or in honor of someone in your life or to celebrate a special occasion. Call the church office at 212-288-3246, ext. 102 to place your order.

This Week's Mission Offering: National Equality Action Team. The National Equality Action Team (NEAT) is the home for harnessing and building the unique power of everyday people and partners anywhere, to make extraordinary change together, for LGBTQ+ Justice everywhere. We do this through intersectional, grassroots, collective action and education. NEAT is building on Marriage Equality USA's (MEUSA) 20 years of experience in grassroots, collective action and education, which empowered lesbian, gay, bisexual, transgender, and queer (LGBTQ+) people and their allies to win marriage equality. Today, we partner with diverse issue leaders to educate the community beyond matters that only affect LGBTQ+ people (like non-discrimination), to include issues that also affect them (like reproductive rights), often disproportionately. We create and support opportunities for collective action on these issues so that through NEAT, people and organizations everywhere are working together to call from home, knock on doors, receive training, and share experiences without traditional resource or geography limitations. At NEAT, we empower everyday people and partners anywhere, to make extraordinary change together, for LGBTQ+ Justice everywhere. And with your help, we're just getting started.

Musical and Liturgical acknowledgements:

Quando el pueblo / When God's People – Music and Words: Unknown, Latin American 'corito,' translated by Jorge Lockward

I Say "Yes," My God / *Digo "Sí," Mi Dios* – Music: Donna Peña, harmony copyright ©1989, GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

We Are Called / *Dios nos llama* – Words and Music: David Haas, ©1988, GIA Publications, Inc. Spanish translation by Ronald F. Krisman and Jeanette Zaragoza-De León, © 2008, GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Spirit of the Living God, Fall Afresh on Me / *Ven, Espíritu de Amor, ven sobre mí* – Words and Music: Daniel Iverson, ©1935, 1963 Birdwing Music, admin. at EMICMGPublishing.com. Spanish translation Alberto Merubia, ©1935, 1963, 1996, Birdwing Music, admin. at EMICMG. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Here I Am, Lord / *Aquí estoy, Dios* – Words: Isaiah 6; Dan Schutte, translated by Juan J. Sosa, ©2003, OCP; Music: Dan Schutte, ©1981, OCP. All rights reserved. Used by permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Hallelujah, We Sing Your Praises – Words and Music: South Africa, ed. Anders Nyberg, ©1984 Peace of Music Publishing AB, admin. Walton Music Corporation. Spanish translation anonymous. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Jesus Is Here Right now – Words and Music: Leon Roberts, ©1986, GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used by permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

El mensaje que hoy proclamamos / Hear the Message We Are Now Proclaiming – Words and Music: Eleazar Torreglosa, Colombia. English Translation ©Betty Arendt, ©2007 Administered by WCC-COE 150, Route de Ferney, P.O. Box 2100, CH-1211, Geneva 2, Switzerland. All rights reserved. Used by permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

SPECIAL ANNOUNCEMENTS



A Congregational Meeting of Park Avenue Christian Church will take place on Sunday, June 24. At that time, a slate of nominees prepared and approved by the Nominations Team and the Ministry Council will be presented for vote, electing new leadership for 2018-2019.

Offices to be filled include the following: Ministry Council, Elder, Deacon, and the Nominations Team. If you—or someone you would recommend— would like to serve the congregation in any of these roles, please write your name and the position(s) for you or that person to serve, and give it to Richard Sturm, Secretary of the Congregation.

Please submit your nominations between now and June 15.

**Join
YASS**
(Young Adult Socials)

JUNE 10, 2018 1-3PM

IT'S MOVIE TIME! COME SEE OCEANS 8 WITH YASS
RSVP TO SWILSON@PARKAVENUECHRISTIAN.COM

**HAPPY BIRTHDAY
JUNE!**

1- LATOYA NELSON, SUSAN JAQUITH	19- DIANE PAULSELL
5- NED LAVENGODD JR.	21- BESS TERRY
7- TOSHIHARU ICHIKAWA, CATHY NOWICKI	22- BETH MANDELBAUM, BEN PAGANO
8- NICOLE CASTRO, MAIA ALEJANDRO	23- JESSE KYRIAZIS
9- RANDALL TUCKER	24- JESSICA WRAY-NIEVES
10- REV. STEPHANIE KENDELL, STEVEN CRUMB	26- RACHEL FREY
14- REV. STEPHENIE STOVALL	29- WILLIAM VILA
16- EMILY CUNNINGHAM	30- KATIE BURCH, ELIZABETH COOPER, KARON BIHARI
17- RAYMOND VERRY	

WE ARE SO THANKFUL YOU'RE A PART OF OUR COMMUNITY.

TUNE IN!

Beloved church member
Patrik Douša
is getting a
Father's Day makeover
on NBC's
Today Show!
Friday, June 17th
7-9am

**WE TALK
PRIDE
NOW
LETS WALK
PRIDE!**

¡VEN! Join Us!
June 24th
After Worship
NYC Pride March with Judson Memorial

MORE DETAILS COMING SOON
SEE REV. STEPHANIE FOR MORE INFORMATION

THE PARK LIFTS UP IN PRAYER...

The continued health, peace, and joy of our community and its broader members. Safety and peace for the 1500 missing children. Love and support to Puerto Rico. Peace to all victims of gun violence. Rest for those recovering. Security for those in need.

We also lift up in name: Sócrates Echavarría, P. Beatty, Jay Isralsky, Jennifer Jacobson, Sigrid Sunstedt, Luis Jose, Sarah Mook, Bess Terry, Joyce Clevenger, Gloria Piro, Sally Mills, and Juanita Shacklett.

MAY THE LOVE OF CHRIST BE WITH YOU.

**Sunday School
Summer Break**

WE WILL BE ON BREAK FROM SUNDAY SCHOOL STARTING JULY 1ST THROUGH SEPTEMBER 2ND.

WE WILL RETURN SEPTEMBER 9TH.
CHILDCARE WILL BE AVAILABLE DURING WORSHIP WHILE WE ARE ON BREAK.